Διδακτική ενότητα 14

Κείμενο

Ἐν παντὶ δὴ συνεχεῖ καὶ διαιρετῷ ἔστι λαβεῖν τὸ μὲν πλεῖον τὸ δ’ ἔλαττον τὸ δ’ ἴσον, καὶ ταῦτα ἢ κατ’ αὐτὸ τὸ πρᾶγμα ἢ πρὸς ἡμᾶς […]. Λέγω δὲ τοῦ μὲν πράγματος μέσον τὸ ἴσον ἀπέχον ἀφ’ ἑκατέρου τῶν ἄκρων, ὅπερ ἐστὶν ἓν καὶ τὸ αὐτὸ πᾶσιν, πρὸς ἡμᾶς δὲ ὃ μήτε πλεονάζει μήτε ἐλλείπει· τοῦτο δ’ οὐχ ἕν, οὐδὲ ταὐτὸν πᾶσιν. Οἷον εἰ τὰ δέκα πολλὰ τὰ δὲ δύο ὀλίγα, τὰ ἓξ μέσα λαμβά­νουσι κατὰ τὸ πρᾶγμα· ἴσῳ γάρ ὑπερέχει τε καὶ ὑπερέχεται· τοῦτο δὲ μέσον ἐστὶ κατὰ τὴν ἀριθμητικὴν ἀναλογίαν. Τὸ δὲ πρὸς ἡμᾶς οὐχ οὕτω ληπτέον· οὐ γὰρ εἴ τῳ δέκα μναῖ φαγεῖν πολὺ δύο δὲ ὀλίγον, ὁ ἀλείπτης ἓξ μνᾶς προστάξει· ἔστι γὰρ ἴσως καὶ τοῦτο πολὺ τῷ ληψομένῳ ἢ ὀλίγον· Μίλωνι μὲν γὰρ ὀλίγον, τῷ δὲ ἀρχομένῳ τῶν γυμνασίων πολύ. Ὁμοίως ἐπὶ δρόμου καὶ πάλης. Οὕτω δὴ πᾶς ἐπιστήμων τὴν ὑπερβολὴν μὲν καὶ τὴν ἔλλειψιν φεύγει, τὸ δὲ μέσον ζητεῖ καὶ τοῦθ’ αἱρεῖται, μέσον δὲ οὐ τὸ τοῦ πράγμα­ τος ἀλλὰ τὸ πρὸς ἡμᾶς

Μετάφραση

Σε καθετί λοιπόν που είναι συνεχές και μπορεί να διαιρεθεί είναι δυνατό να πάρουμε ένα κομμάτι μεγαλύτερο, ένα κομμάτι μικρότερο ή ένα κομμάτι ίσο, και αυτά σε σχέση είτε με το ίδιο το πράγμα είτε με τον εαυτό μας… Και ονομάζω μέσο σε σχέση με το πράγμα, αυτό που βρίσκεται σε ίση απόσταση από το καθένα από τα δύο άκρα του και που είναι για όλους ένα και το ίδιο, ενώ μέσο σε σχέση με τον εαυτό μας αυτό που δεν είναι ούτε πάρα πολύ ούτε πολύ λίγο× και αυτό δεν είναι ένα ούτε το ίδιο για όλους. Παράδειγμα: αν το δέκα είναι πολύ και το δύο λίγο, σε σχέση με τα πράγματα θεωρείται μέσο το έξι× γιατί αυτό υπερέχει και υπολείπεται εξ ίσου× και αυτό είναι μέσο σύμφωνα με τις διδασκαλίες της αριθμητικής. Όμως σε σχέση με τον εαυτό μας δεν πρέπει να προσδιορίζουμε έτσι το μέσο× γιατί, αν για κάποιον αθλητή είναι πολύ το φαγητό των δέκα μνων και λίγο των δύο, ο προπονητής δε θα δώσει εντολή για φαγητό έξι μνων× γιατί και αυτή η ποσότητα ίσως είναι μεγάλη γι’ αυτόν που θα την πάρει ή μικρή× δηλαδή για το Μίλωνα είναι μικρή, ενώ γι’ αυτόν που βρίσκεται στην αρχή των γυμναστικών ασκήσεων μεγάλη. Το ίδιο ισχύει και για το τρέξιμο και την πάλη. Έτσι λοιπόν κάθε ειδικός αποφεύγει την υπερβολή και την έλλειψη, και επιζητεί το μέσο και αυτό επιλέγει× και το μέσο σε σχέση όχι με τα πράγματα αλλά με τον εαυτό μας.

Advertisements

REPORT THIS ADΑΠΟΡΡΗΤΟ

 Ερμηνευτικός σχολιασμός

Έστι λαβειν τό μεν πλειον τό δ’ ελαττον τό δ’ ίσον, και ταυτα ή κατ’ αυτό τό πραγμα ή προς ημας: όσα λέγονται στο απόσπασμα αυτό μπορούμε να τα παραστήσουμε με ένα σχήμα:

α γ δ β

Αν φαντασθούμε λοιπόν ένα μέγεθος αβ διαιρετό επ’ άπειρον, μπορούμε να πάρουμε από αυτό -χάρη στη διαιρετότητά του- α) ένα κομμάτι γβ, β) ένα κομμάτι αγ, γ) ένα κομμάτι αδ. Το πρώτο από τα τρία αυτά κομμάτια είναι αυτό που ο Αριστοτέλης το λέει τό πλειον, το δεύτερον είναι αυτό που το λέει τό ελαττον, το τρίτο είναι αυτό που το λέει τό ίσον. «Σε σχέση προς το ίδιο το πράγμα» (κατ’ αυτό τό πράγμα) το κομμάτι γβ είναι ένα κομμάτι πιο μεγάλο (προφανώς από το κομμάτι αγ), το κομμάτι αγ είναι ένα κομμάτι πιο μικρό (προφανώς από το κομμάτι γβ), το κομμάτι αδ είναι ένα κομμάτι ίσο (προφανώς προς το κομμάτι δβ). «Σε σχέση προς εμάς» το κομμάτι γβ είναι ένα κομμάτι πολύ μεγάλο, το κομμάτι αγ είναι ένα κομμάτι πολύ μικρό, το κομμάτι αδ είναι ένα σωστό κομμάτι. Το σημείο δ είναι το αντικειμενικό («σε σχέση προς το ίδιο το πράγμα») μέσον, αφού απέχει εξίσου από τα σημεία α και β (άκρα). Υποκειμενικά όμως («σε σχέση προς εμάς») το σημείο δ είναι ένα μόνο από τα ενδεχόμενα μέσα: στην πραγματικότητα ο αριθμός των υποκειμενικών μέσων μπορεί να είναι άπειρος, όσος και ο αριθμός των επιμέρους ατόμων.

Αφού ο Αριστοτέλης απέδειξε στις προηγούμενες ενότητες ότι η αρετή είναι έξη, δηλαδή την αποκτά κανείς με τον εθισμό, προβαίνει σε διερεύνηση της ουσίας της. Η ουσία της αρετής λοιπόν θεωρεί πως βρίσκεται στη μεσότητα, η οποία ορίζεται αντικειμενικά, με βάση τα άκρα των πραγμάτων (τὸ τοῦ πράγματος μέσον), αλλά και υποκειμενικά, με βάση τα ατομικά μέτρα κάθε ανθρώπου (τὸ πρὸς ἡμᾶς μέσον).

Υπάρχει εδώ μια πολύ ενδιαφέρουσα διάκριση ανάμεσα στη μεσότητα των πραγμάτων και στη μεσότητα των ανθρώπων: η πρώτη είναι μια μαθηματική σύλληψη που δεν έχει εφαρμογή στην έννοια του ανθρώπου, διότι ο άνθρωπος δεν είναι μαθηματική έννοια, αλλά είναι μια φιλοσοφική σύλληψη. Η αριστοτελική αυτή σκέψη επαληθεύεται εύκολα και σήμερα: μπορούμε να ορίσουμε «μέσους όρους» σε διάφορες ανθρώπινες ιδιότητες (βάρος, ύψος, χρώμα, συμπεριφορές, κτλ), ωστόσο δύσκολα θα μπορέσουμε να ταυτίσουμε την έννοια του ιδανικού ανθρώπου με αυτούς τους μέσους όρους. Σε ό,τι αφορά τα ανθρώπινα πράγματα, δηλαδή, πολύ δύσκολα θα ταυτίσουμε το τέλειο με τη μεσότητα, ως σημείο που ισαπέχει από τα δύο άκρα. Γενικότερα, ο άνθρωπος ως έννοια ξεφεύγει από τα μαθηματικά μοντέλα ανάλυσης. Επομένως υπάρχει και η μεσότητα ως προς τον άνθρωπο, αλλά αυτή είναι διαφορετική από τη μαθηματική μεσότητα και δεν είναι αντικειμενική.

Αν παρατηρήσουμε το κείμενο θα δούμε ότι και το προς ἡμᾶς μέσον ο Αριστοτέλης το ορίζει με βάση τα άκρα, την υπερβολή και την έλλειψη (ὃ μήτε πλεονάζει μήτε ἐλλείπει και δεν έχει τόσο αυστηρό ορισμό όσο το αντικειμενικό μέσον (το δεύτερο εννοείται ως ένα και μοναδικό σημείο, ενώ η αρετή ως εύρος σημείων που κινείται ανάμεσα στις ακρότητες της υπερβολής και της έλλειψης).

Για την ανάπτυξη της σκέψης του ο Αριστοτέλης χρησιμοποιεί στη συγκεκριμένη ενότητα τους εξής τρόπους: ορισμό & αντίθεση (Λέγω δὲ τοῦ μὲν πράγματος μέσον τὸ ἴσον ἀπέχον ἀφ’ ἑκατέρου τῶν ἄκρων, ὅπερ ἐστὶν ἓν καὶ τὸ αὐτὸ πᾶσιν, πρὸς ἡμᾶς δὲ ὃ μήτε πλεονάζει μήτε ἐλλείπει· τοῦτο δ’ οὐχ ἕν, οὐδὲ ταὐτὸν πᾶσιν), και παραδείγματα (Οἷον εἰ τὰ δέκα πολλὰ τὰ δὲ δύο ὀλίγα, τὰ ἓξ μέσα λαμβά­νουσι κατὰ τὸ πρᾶγμα· ἴσῳ γάρ ὑπερέχει τε καὶ ὑπερέχεται· τοῦτο δὲ μέσον ἐστὶ κατὰ τὴν ἀριθμητικὴν ἀναλογίαν. Τὸ δὲ πρὸς ἡμᾶς οὐχ οὕτω ληπτέον· οὐ γὰρ εἴ τῳ δέκα μναῖ φαγεῖν πολὺ δύο δὲ ὀλίγον, ὁ ἀλείπτης ἓξ μνᾶς προστάξει· ἔστι γὰρ ἴσως καὶ τοῦτο πολὺ τῷ ληψομένῳ ἢ ὀλίγον· Μίλωνι μὲν γὰρ ὀλίγον, τῷ δὲ ἀρχομένῳ τῶν γυμνασίων πολύ. Ὁμοίως ἐπὶ δρόμου καὶ πάλης)

ὑπερβολή, ἔλλειψις, μέσον: οι έννοιες αυτές μας παραπέμπουν στο αρχαιοελληνικό γνωμικό: μέτρον ἄριστον ή «μηδέν άγαν» το οποίο ο Σταγειρίτης το αναπαράγει. Έτσι υπονοεί ότι και στα πάθη (=συναισθήατα) και στις πράξεις του ο άνθρωπος μπορεί να ξεπεράσει το μέσον­ μέτρο (ὑπερβολή) ή να υστερήσει ως προς αυτό (ἔλλειψις) όπως συμβαίνει στη διατροφή, στην εκδήλωση ορ­γής, τη δαπάνη χρημάτων κ.ά. Ο ενάρετος άνθρωπος υιοθετεί το μέτρο, τη μεσό­τητα.

Το τελικό του συμπέρασμα αφήνει να συναγάγουμε και άλλα συμπεράσματα:

πίσω από την έννοια του ειδήμονος (επιστήμων) πρέπει να εννοήσουμε ότι κρύβεται ο νομοθέτης, ο δάσκαλος, ο γονιός και γενικά οποιοσδήποτε έχει στην αρμοδιότητά του τη διαπαιδαγώγηση ανθρώπων (ο όρος μάλιστα είναι συνώνυμος της έννοιας του τεχνίτη, εκείνου που κατευθύνει τον μαθητευόμενό του στην κατάκτηση μιας δεξιότητας, όπως την τέχνης της κιθάρας ή της οικοδομικής).

Το τελικό αυτό επαγωγικό συμπέρασμα αποδεικνύει με έναν ακόμη έμμεσο τρόπο ότι η αρετή δεν είναι έμφυτη, εφόσον χρειάζεται η παρέμβαση ενός ειδήμονος ο οποίος πρέπει να εντοπίσει (ζητει) και να επιλέξει (αιρειται) το υποκειμενικό μέσο του μαθητευόμενου.

Επίσης, και σ’ αυτό το σημείο διαφαίνεται η αιτιώδης σχέση η οποία υπάρχει ανάμεσα στις διανοητικές και τις ηθικές αρετές: πρέπει κάποιος να θέσει σε ενέργεια τις πνευματικές του δυνάνεις, να εντοπίσει το υποκειμενικό μέσον και να το επιδιώξει.

Τα όσα αναφέρει ο Αριστοτέλης στην ενότητα αυτή θα πρέπει να τα συσχετίσουμε με τις σκέψεις του στη δεύτερη παράγραφο της ενότητας 13 (τους ανθρώπινους τύπους που αναφέρει σ’ αυτήν: δίκαιος-άδικος, ανδρείος-δειλός, σώφρων-ακόλαστος, πράος-οργίλος). Φαίνεται μάλιστα πως την παρουσίαση του θέματος αυτού ο Αριστοτέλης την έκανε με τη βοήθεια του παρακάτω διαγράμματος:

οργιλότης

αοργησία

πραότης

θρασύτης

δειλία

ανδρεία

αναισχυντία

κατάπληξις

αιδώς

ακολασία

αναισθησία

σωφροσύνη

φθόνος

ανώνυμον

νέμεσις

κέρδος

ζημία

δίκαιον

ασωτία

ανελευθερία

ελευθεριότης

αλαζονεία

ειρωνεία

αλήθεια

κολακεία

απέχθεια

φιλία

αρέσκεια

αυθάδεια

σεμνότης

τρυφερότης

κακοπάθεια

καρτερία

χαυνότης

μικροψυχία

μεγαλοψυχία

δαπανηρία

μικροπρέπεια

μεγαλοπρέπεια

πανουργία

ευήθεια

φρόνησις

Στις δύο πρώτες στήλες δίνονται η υπερβολή και η έλλειψη, ενώ στην τρίτη η μεσότης, η σωστή δηλαδή συμπεριφορά. Αξίζει να προσέξουμε ότι για την έλλειψη στην περίπτωση φθόνου – υπερβολής και νεμέσεως – αρετής δηλώνεται ρητά ότι η ελληνική γλώσσα δε διαθέτει όνομα. Στα Ηθικά Νικομάχεια η ίδια παρατήρηση γίνεται και για άλλες περιπτώσεις («πολλά δ’ έστιν ανώνυμα»). Η εξήγηση που από τον Αριστοτέλη για το γεγονός αυτό είναι ότι στην πραγματικότητα δεν υπάρχουν άνθρωποι με τέτοιες ιδιότητες.